

Présente

dans le cadre du **Mois Extra-Ordinaire** de la Ville de Paris

Un cycle de six séances de cinéma

Films audiodécrits, sous-titrés, suivis d'échanges traduits en LSF



Programme

JEUDI 15 NOVEMBRE - CINEMA L'ENTREPOT

7 - 9 rue Francis de Pressensé - Paris 14ème

Double programme de cinéma

sur la thématique « Jeunes sourds dans la société »

20h - Courts métrages – entrée libre

AQUARIUM de Bard Røssvold (fiction, Norvège, 2011, 17 min)

Une jeune peintre sourde qui vit seule, recueille un jeune homme évanoui.

Elle prend soin de lui jusqu'au jour où il se réveille.

Prix du public court métrage du festival Un Autre Regard

INEDIT : **BIG MOUTH** de Henry Darke (fiction, GB, 2011, 15 min)

Bud, 19 ans, est profondément sourd. Son meilleur ami, sourd également quitte la ville.

Bud se sent abandonné. Il va devoir apprendre à se défendre et à s'affirmer.

Séance présentée par **Hélène Champroux** (Retour d'image) et **Annie Mako** (BàBDP).

La projection sera suivie d'un débat animé par **Mathias-Henri Glénard** (BàBDP), en collaboration avec **Philippe Barrière**, scénariste (Retour d'image).

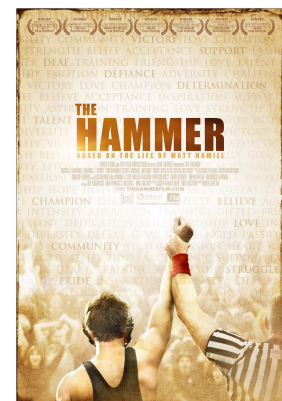
21h30 - entrée 4 €

INEDIT, PREMIERE PARISIENNE :

THE HAMMER de Oren Kaplan (fiction, USA, 2011, 1h48)

L'enfance et la jeunesse de Matt Hamill, champion américain sourd de lutte gréco-romaine. Un casting d'acteurs Sourds réputés outre Atlantique, dans un biopic grand public.

Séance présentée par **Hélène Champroux** et **Philippe Barrière**



© Archstone distribution

MARDI 20 NOVEMBRE - LE GRAND PARQUET

Jardins d'Eole, 35 rue d'Aubervilliers - Paris 18ème

Séance scolaire ouverte à tous à partir de 7 ans

14h - entrée libre

Réservation des groupes conseillée et interprétariat LSF sur demande :
coordination.retourdimage@gmail.com

LA DEUXIEME VIE DU SUCRIER de Didier Canaux (fiction, France, 2008, 12 min)

L'HOMME SANS TETE de Juan Solanas (fiction, France, 2003, 15 min)

LE GARÇON QUI VOULAIT ETRE UN LION de Alois Di Leo (dessin-animé, GB, 2010, 8 min)

Echange mené par **Rafaele Layani**, cinéaste et pédagogue, et **Aziz Zogaghi**, comédien non voyant. Les intervenants inviteront petits et grands à porter leur attention sur le traitement de la bande-son et plus particulièrement sur l'**audiodescription** - procédé d'adaptation qui rend accessible un film aux spectateurs non voyants.

SAMEDI 24 NOVEMBRE - MK2 QUAI DE SEINE

14, quai de la Seine - Paris 19ème

Dans le cadre du Mois du documentaire

11h - entrée libre

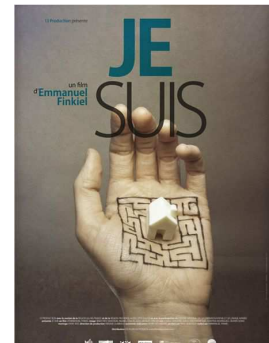
JE SUIS de Emmanuel Finkiel (documentaire, France, 2011, 1h30)

Dans un centre spécialisé pour la rééducation des traumatisés crâniens, patients, familles et soignants mènent un combat quotidien pour la vie. Portrait de trois d'entre eux et de leurs proches.

Prix du public long métrage - festival Un Autre Regard.

Echange avec le cinéaste **Emmanuel Finkiel** animé par **Claire Bartoli** pour Retour d'image, en présence du Président de la Fédération Nationale des Aphasiques de France, **Jean-Dominique Journet**.

Emmanuel Finkiel commence sa carrière comme assistant réalisateur de Jean-Luc Godard, Krzysztof Kieslowski et Bertrand Tavernier. Son premier court-métrage, **Madame Jacques sur la Croisette**, obtient le César du meilleur court-métrage en 1997. En 1999, il réalise son premier long, **Voyages**, également récompensé par le César du premier film et du meilleur montage. Après plusieurs courts, il réalise en 2001 son second long-métrage, **Casting**, puis **Nulle part, terre promise** en 2009. **Je suis** est son dernier film.



© Les Films du Poisson

DIMANCHE 25 NOVEMBRE - MK2 QUAI DE SEINE

14, quai de la Seine - Paris 19ème

11h - entrée libre

HASTA LA VISTA de Geoffrey Enthoven (fiction, Belgique, 2011, 1h54)

Résumé: Trois copains en situation de handicap partent de Belgique vers l'Espagne en minivan, à travers la route des vins, dans l'espoir de découvrir l'amour. Une quête d'émancipation et de liberté, primée dans de nombreux festival.

Séance présentée par **Retour d'image** en collaboration avec l'association **CH(S)OSE**, pour une vie affective et sexuelle des personnes en situation de handicap.



© Films 13

Le film concourt au *People's choice award* :

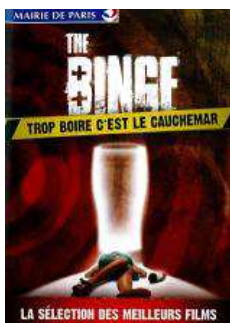
http://www.europeanfilmawards.eu/en_EN/film/869

MERCREDI 28 NOVEMBRE - FORUM DES IMAGES

Forum des Halles - Paris 1er

Accès au niveau - 3 par l'ascenseur porte Rambuteau

« La prévention mise en scène » (+ de 16 ans)



© Agence Lumini

15h - entrée libre

Trois mini-fictions réalisées sur concours par des jeunes sur l'alcool en milieu festif, pour sensibiliser leur génération aux dangers du **binge drinking**.

Dans ces films, humour, horreur ou pédagogie : les tons adoptés sont différents pour aborder les risques encourus - coma éthylique, violence verbale, pugilat, rapport sexuel non désiré...

Partant du ressenti du spectateur sur la thématique abordée, l'échange s'élargira sur les démarches de prévention. Pourquoi et comment utiliser le cinéma dans une campagne de sensibilisation ?

+ 1 court métrage surprise

Séance animée par **Abdou Ndiaye** directeur de **AREMEDIA** et **Marie Diagne**, auteure, engagée dans la transmission du cinéma, en partenariat avec **la Mission de Prévention des Toxicomanies** et **la Mission Cinéma de la Ville de Paris**.

Lancement de l'édition adaptée du DVD auprès des acteurs de la prévention accompagnant des jeunes en situation de handicap ou non.

Qu'est ce que Retour d'image ?

RETOUR D'IMAGE est un collectif initié en 2003 par des professionnels du cinéma touchés par un handicap. Son mot d'ordre : « *le plaisir d'un cinéma partagé pour un retour d'image enrichi* ».

L'association organise **des festivals de cinéma** pour susciter **une réflexion sur les représentations, des rencontres et des ateliers de pratique artistique**. Toutes les séances sont adaptées et suivies d'échanges en présence d'interprètes en langue des signes. Elles se produisent dans des salles accessibles aux PMR. Les ateliers et séminaires permettent d'envisager les mesures d'accessibilité que sont l'audiodescription et le sous-titrage sourds et malentendants comme de véritables outils de transmission et de partage du cinéma.

>> En 2012, Retour d'image devient centre de ressources « cinéma et handicap » : un lieu physique dans le 11^{ème} arrondissement à Paris, et bientôt un site ressource pour transmettre son savoir faire. www.retourdimage.org

Contact : Christelle Marques - coordination.retourdimage@gmail.com ou 09 60 14 77 16
17 rue Lacharrière 75011 Paris